

Аванесова Т.П., Груздева Л.К., Мефлех М.В., Акетина О.С.
**МЕТОДИКА ПРОЕКТИРОВАНИЯ КОМПЬЮТЕРНОГО ОБУЧЕНИЯ
КАК СРЕДСТВО УЛУЧШЕНИЯ ОВЛАДЕНИЕМ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-
ОРИЕНТИРОВАННЫМ АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ У БУДУЩИХ КАДРОВ
МОРСКОГО ТОРГОВОГО ФЛОТА**

Аванесова Татьяна Панайотовна, кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков

ФГБОУ ВО «Государственный морской университет им. адм. Ф.Ф. Ушакова»,
Новороссийск, Россия

E-mail: avaneso1@mail.ru

тел.: 8(918) 064 07 80

Груздева Лена Камильевна, доцент, доцент кафедры иностранных языков

ФГБОУ ВО «Государственный морской университет им. адм. Ф.Ф. Ушакова»,
Новороссийск, Россия

тел.: 8(988) 132 36 27

Мефлех Марина Валерьевна, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков

ФГБОУ ВО «Государственный морской университет им. адм. Ф.Ф. Ушакова»,
Новороссийск, Россия

тел.: 8(918) 362 81 73

Акетина Ольга Сергеевна, кандидат филологических наук, преподаватель высшей категории

ФГБОУ ВО «Государственный морской университет им. адм. Ф.Ф. Ушакова», Морской колледж, Новороссийск, Россия

тел.: 8(918) 212 93 42

Актуальность темы обусловлена последовательной реализацией целей интенсивного метода обучения будущих судоводителей с использованием информационных технологий. Научно-обоснованная разработка интенсивной методики обучения иностранному языку курсантов судоводительского факультета, включающая иноязычную языковую компетенцию будущих специалистов в перечень показателей их профессиональной компетентности, отвечает насущным требованиям конвенции ПДНВ 78/95. Объектом исследования является процесс формирования и развития навыков устной английской речи на интенсивной основе в условиях «ГМУ имени адмирала Ф.Ф. Ушакова».

Цель исследования заключается в разработке научно-обоснованной и экспериментально проверенной компьютерной программы «STEP 8.0» для тренировочного и контролирующего тестирования. Для достижения намеченной цели необходимым представлялось решение следующих задач: проанализировать теоретико-методологические аспекты реализации интенсивного метода обучения иноязычной речи

*будущих специалистов торгового флота с перспективой получения результативности; экспериментально проверить эффективность разработанной компьютерной программы «STEP 8.0». В решении поставленных задач использовались следующие **методы исследования**: анализ психолого-педагогической, методической и лингвистической литературы, связанной с информационно-коммуникативными технологиями, относящимися к проблеме исследования; наблюдение за процессом обучения английскому языку будущих судоводителей. Результат исследования, апробированный экспериментальным путем, может быть использован преподавателями иностранных языков морских вузов.*

Ключевые слова: профессиональная деятельность в иноязычной среде, профессиональная языковая коммуникация, интенсивный курс обучения языку, аудио-визуальная методика, методика проектирования компьютерной обучающей системы, электронный корпус текстов, информационные единицы языка.

Для цитирования: Аванесова Т.П., Груздева Л.К., Мефлех М.В., Акетина О.С. Методика проектирования компьютерного обучения как средство улучшения овладением профессионально ориентированным английским языком у будущих кадров морского торгового флота // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2019. Вып. 3(42). С. 41-53. DOI: 10.24411/2078-1024-2019-13003.

Avanesova T.P., Gruzdeva L.K., Meflekh M.V., Aketina O.S.

**METHOD OF DESIGNING COMPUTER EDUCATION AS A MEANS
OF IMPROVING MASTERING PROFESSIONALLY-ORIENTED
ENGLISH BY FUTURE MERCHANT NAVY PERSONNEL**

Avanesova Tatyana Panayotovna, Candidate of Pedagogics, an associate professor, an associate professor of the Department of Foreign Languages

FSBEI HE “State Maritime University named after Adm. F.F. Ushakov”, Novorossiysk, Russia

E-mail: avanesova1@mail.ru

tel.: 8(918) 064 07 80

Gruzdeva Lena Kamilievna, an associate professor, an associate professor of the Department of Foreign Languages

FSBEI HE “State Maritime University named after Adm. F.F. Ushakov”, Novorossiysk, Russia

tel.: 8(988) 132 36 27

Meflekh Marina Valeryevna, Candidate of Philology, an associate professor, an associate professor of the Department of Foreign Languages

FSBEI HE “State Maritime University named after Adm. F.F. Ushakov”, Novorossiysk, Russia

tel.: 8(918) 362 81 73

Aketina Olga Sergeevna, Candidate of Philology, a master-level teacher

FSBEI HE “State Maritime University named after Adm. F.F. Ushakov”, Maritime College, Novorossiysk, Russia

tel.: 8(918) 212 93 42

The relevance of the topic is due to the consistent implementation of the goals of the intensive method of training future navigators using information technologies. Scientifically based development of an intensive methodology for teaching a foreign language to cadets of the Navigation Department, including foreign language competence of future specialists in the list of their professional competence indicators, meets essential requirements of STCW 78/95. The object of the research is the process of intensive formation and development of oral English speaking skills in “State Maritime University named after Admiral F.F. Ushakov”.

*The purpose of the research is to develop a scientifically based and experimentally proven “STEP 8.0” computer program for training and monitoring testing. To achieve the intended goal, it is necessary to solve the following problems: to analyze theoretical and methodological aspects of the implementation of the intensive method of teaching foreign language to future merchant navy specialists with the prospect of obtaining effectiveness; to verify experimentally the effectiveness of the developed “STEP 8.0” computer program. In solving the tasks, the following **research methods** have been used: analysis of psychological, pedagogical, methodological and linguistic literature related to information and communication technologies on the research problem; observation of the process of teaching English to future navigators. The result of the research, tested experimentally, can be used by foreign languages teachers of maritime universities.*

Key words: *professional activity in a foreign language environment, professional language communication, intensive language training, audio-visual technique, design technique for a computer-based training system, electronic text corpus, language information units.*

For citation: Avanesova T.P., Gruzdeva L.K., Meflekh M.V., Aketina O.S. Method of designing computer education as a means of improving mastering professionally oriented English by future merchant navy personnel // Vestnik of Maikop State Technological University. 2019. Issue 3(42). P. 41-53. DOI: 10.24411 / 2078-1024-2019-13003.

В последнее время значение предмета «иностранный язык» значительно возросло. Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования ставит задачу подготовки морского специалиста, способного продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде. Требования конвенции ПДНВ 78/95 включают иноязычную языковую компетенцию будущих специалистов в перечень показателей их профессиональной компетентности. Обучение английскому языку в ГМУ имени адмирала Ф.Ф. Ушакова является частью общей задачи по подготовке высококвалифицированных кадров морского торгового флота. Английский язык, составляя неотъемлемую часть обучения морского специалиста, является специальным предметом по решению Ученого Совета ГМУ имени адмирала Ф.Ф. Ушакова [3, с. 33].

Как и в любой профессиональной деятельности, в судовождении требуются специфические языковые навыки. В этой связи ставим перед собой целью экстраполировать языковую подготовку на деятельность экипажей кораблей на международных линиях с тем, чтобы выявить наиболее существенные особенности

подготовки специалистов к применению иностранного языка в данной сфере профессиональной коммуникации.

В исследуемой проблематике основной задачей при изучении иностранного языка становится задача научить курсантов понимать и изъясняться на иностранном языке на темы, связанные с их основной специальностью. Они должны практически владеть языком – понимать речь окружающих и свободно выражать свои мысли. При нынешнем ритме жизни и постоянном дефиците времени методы и приемы интенсивному обучению иностранного языка позволяют в кратчайшие сроки превращать пассивные знания обучаемых в активные речевые навыки [9, 10].

Первостепенное значение для решения поставленной нами задачи, имеют исследования, непосредственно направленные на интенсификацию преподавания, т.е. достижение наилучших результатов за более короткий срок обучения. Идеи создания интенсивного курса иностранного языка не является новыми в методике обучения. Термин «интенсивность» был заимствован из зарубежной лингвистики и являлся в отечественном языкознании, вплоть до недавнего времени, терминологическим эквивалентом «усиления» [3, с. 45, 11].

История создания интенсивного метода обучения начинается со времён второй мировой войны. Американские армейские методы были одной из первых попыток привить практические навыки владения иностранным языком за 2-3 месяца. Основные принципы аудио-лингвистического метода достаточно хорошо известны. Они базировались прежде всего на строгом отборе словаря-минимума (850 единиц «Basic English») и бесконечном повторении, при котором автоматизм речевой реакции достигается путём многократного повторения той или иной формы. Десятилетием позже эпицентр научного поиска в этом направлении перемещается во Францию.

Достаточно известный аудио-визуальный метод делает основной упор на ситуативную обусловленность речевого высказывания и своеобразным способом учит говорить по принципу: понимаю то, что слышу – могу прореагировать на то, что увидел и понял.

И в том, и в другом случае овладение основами разговорной речи на иностранном языке происходит на основе имитации, интуиции, глобально-структурного подхода. Родной язык обучаемого привлекается лишь в исключительных случаях. Как правило, весь процесс обучения происходит в обстановке, максимально приближенной к той, в которой естественно функционирует изучаемый язык.

Разумеется, «возможность общения» понятие весьма растяжимое. После 3-месячного курса обучения человек может овладеть лишь основами основ, но не случайно методисты всегда подчёркивают, как важно позаботиться о начальном этапе. Итак, проблема, о которой пойдёт речь – это проблема начального интенсивного курса устной речи, преследующего сугубо практические цели – подготовить курсанта к общению на иностранном языке в профессиональной сфере. Получив базовое школьное образование и, получив многолетний опыт работы с книгой, развил у такого типа обучаемых аналитический подход к материалу, подлежащему усвоению, и одна из самых трудных проблем начального этапа обучения устной речи состоит в том, чтобы оторвать их от книги, от текста, научить

слушать и реагировать на устное высказывание. Такому типу обучаемых свойственно естественное стремление выяснить все «почему», прежде чем использовать то или иное речевое выражение, в то время как ответы на поток «почему» заняли бы больше времени, чем рамки интенсивного курса позволяют отвести на самостоятельное овладение речевыми навыками.

Чтобы добиться более высокой продуктивности курсантов на практических занятиях по иностранному языку, преподаватель должен учитывать индивидуально-психологические особенности, относящиеся ко всем аспектам их деятельности и познавательных процессов, например особенности внимания, восприятия, памяти, воображения и т.д. Собственные наблюдения и специальные исследования в этом плане показали, что зрительная память взрослых обучаемых преобладает над слуховой. Для успешного овладения языком следует развивать у обучаемых тот тип памяти, который менее всего у них развит [4].

Следует отметить, что особого рода трудности возникают в связи с психологическими факторами, которыми также нельзя пренебрегать. Иногда курсант неплохо владеет лексикой и грамматикой, но у него большие трудности с общением. Интенсивный курс предполагает плавный переход от простого к сложному. В основе его лежит организация групповых действий, направленных на внутреннюю мобилизацию возможностей личности обучаемого. Курсантам при обсуждении той или иной темы, кажется, что они отвлеклись от программы и оживленно обмениваются мнениями. Но в этом многоголосом потоке речи преподаватель четко улавливает лексические единицы языка и грамматические структуры. Задача преподавателя – помочь курсантам, но сделать это так, чтобы они не заметили, что им помогают. Произнесенная тихим голосом подсказка, готовая речевая модель сразу же подхватывается спорщиками, потому что не нарушает, а стимулирует ход дискуссии.

В связи с существенным прогрессом в развитии компьютерных технологий происходят изменения в самом процессе обучения иностранному языку. Актуальность применения новых информационных технологий продиктована прежде всего педагогическими потребностями в повышении эффективности процесса овладения иностранным языком и обусловлена следующими факторами: повышают интерес обучающихся к учебному процессу и к овладению иноязычной речевой деятельностью на занятиях по иностранному языку; расширяют коммуникативную практику обучающихся; открывают обучающимся и преподавателям доступ к нетрадиционным источникам информации; повышают эффективность самостоятельной работы, дают совершенно новые возможности для творчества, проявления и выявления своих способностей, обретения и закрепления различных навыков; позволяют реализовывать принципиально новые формы и методы обучения [1, с. 69].

Использование компьютерных технологий в процессе обучения в режимах тренировки способствует снятию языковых барьеров в реальном режиме времени. В качестве примера предлагаем разработанную на кафедре иностранных языков компьютерную программу «STEP 8.0» для тренировочного и контролирующего тестирования. При помощи формы «Настройки» задаются следующие параметры программы: язык вопросов и ответов при

выполнении заданий; допустимое время ответа на один вопрос для каждого типа заданий; критерии оценки; пароль учетной записи «Преподаватель». Внешний вид соответствующих вкладок представлен на рисунке 1.

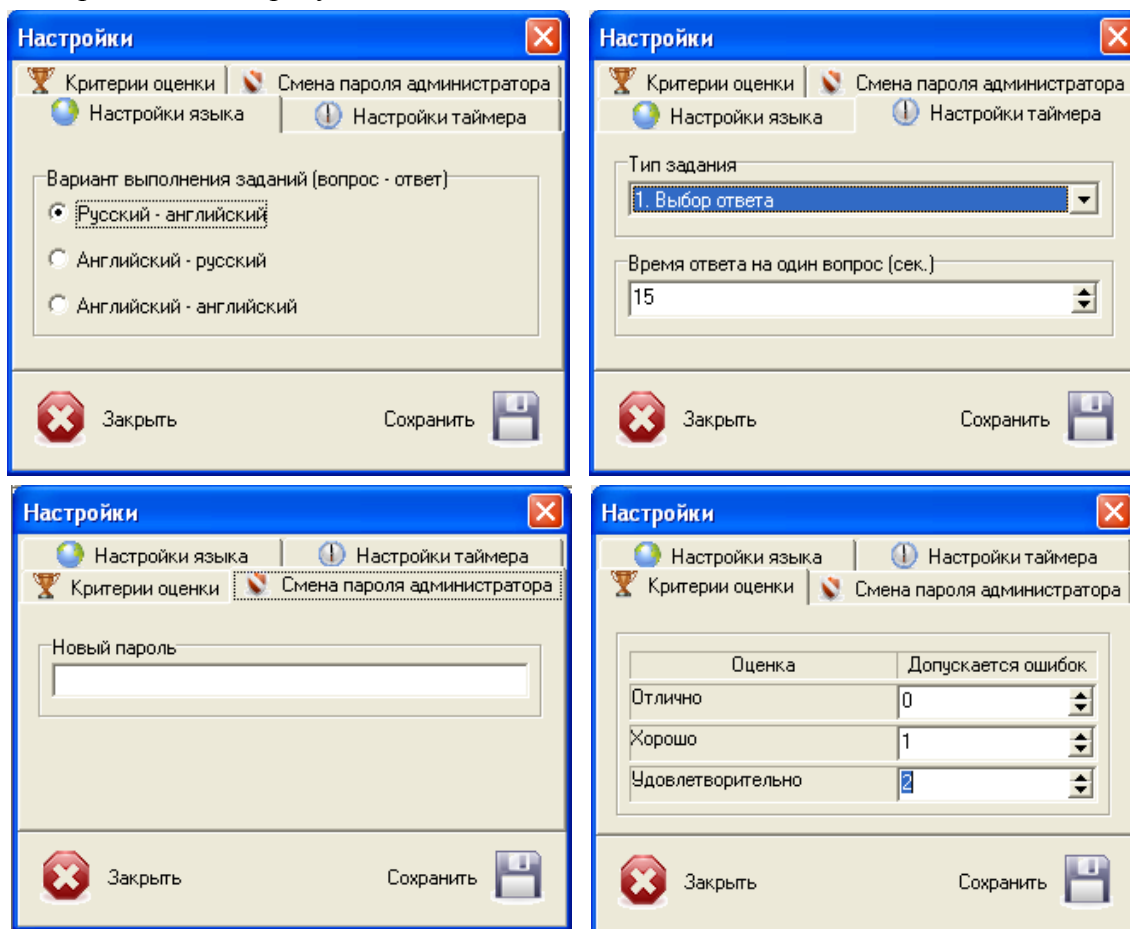


Рис. 1. Форма настроек программы

Компьютерная программа даёт возможность импорта и экспорта заданий. Для экспорта необходимо отметить в списке нужные задания и нажать кнопку «Экспорт». Пользователю будет предложено указать каталог, в который будет сохранена выгрузка. Для импорта необходимо нажать кнопку «Импорт». Пользователю будет предложено указать каталог-выгрузку. После успешного импорта задания оно будет отображено в списке [5, 6].

После запуска программы на экране появляется форма авторизации пользователя (см. рис. 2). При успешной авторизации становится доступной главная форма «STEP».

Авторизация

Параметры авторизации

Вариант запуска программы: Локальный вход

Тип учетной записи: Студент

Параметры учетной записи

Курс: [] Группа: []

Имя: []

Пароль: []

Закреть Войти

Рис. 2. Форма авторизации пользователя

В выпадающем списке «Вариант запуска программы» необходимо выбрать «Локальный вход» или «Подключения к серверу». В случае подключения к серверу необходимо указать каталог (папку), в который установлена программа на сервере.

В выпадающем списке «Тип учетной записи» необходимо выбрать «Студент» или «Преподаватель». Если выбран вариант «Студент», то необходимо заполнить поля «Курс», «Группа», «Имя» и «Пароль». После ввода данных необходимо нажать кнопку «Войти». Если выбрана учетная запись «Преподаватель», то необходимо заполнить только поле «Пароль» (пароль можно изменить) и нажать кнопку «Войти». Для учетной записи «Преподаватель» доступен полный набор функций программы STEP (см. рис. 3). Для учетных записей типа «Студент» разрешено только проходить тестовые задания и просматривать историю результатов тестирования только для своей учетной записи.

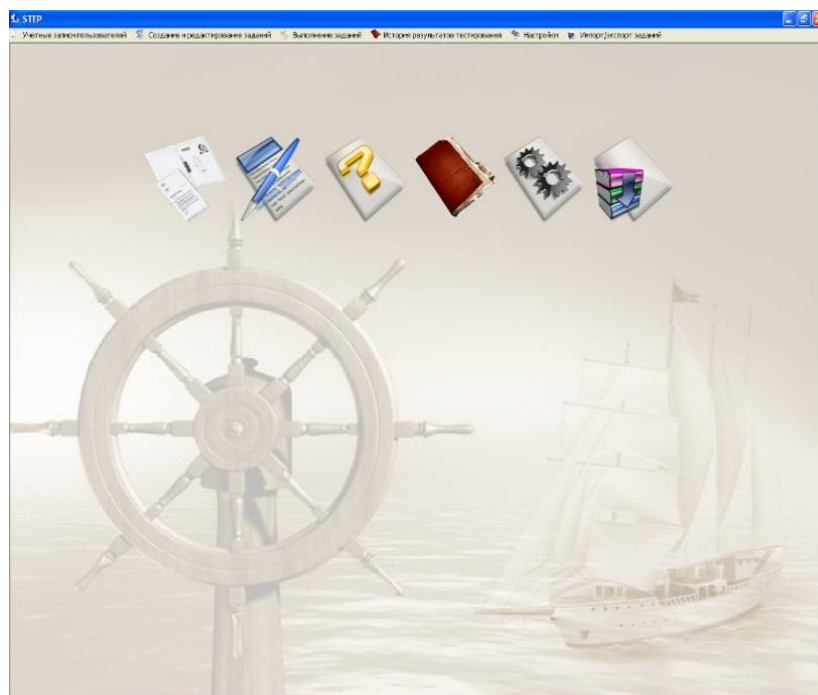


Рис. 3. Главная форма программы STEP

В программе предусмотрена регистрация и редактирование пользователей. Для более удобного поиска пользователей и групп пользователей предусмотрен фильтр.

Создание и редактирование заданий осуществляется при нажатии на пиктограмму или пункт основного меню «Создание и редактирование заданий» на экране появляется соответствующая форма (см. рис. 4).

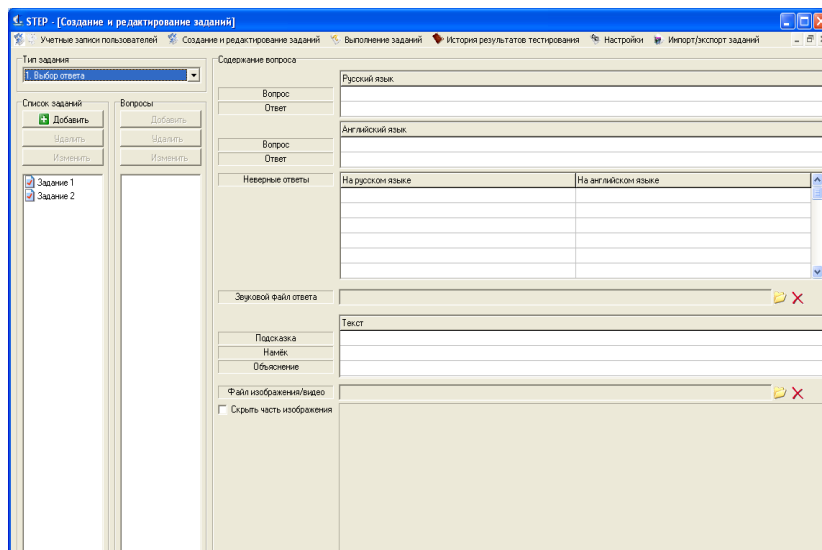


Рис. 4. Форма создания и редактирования заданий

Выпадающий список определяет тип создаваемого задания (см. рис. 5), – выбор ответа; набор с клавиатуры; подстановка пропущенных слов; составление предложения; соответствие элементов двух наборов.

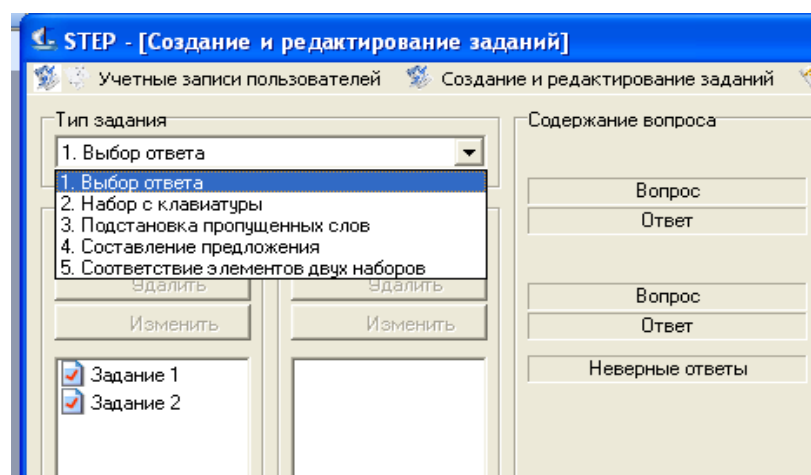


Рис. 5. Список типов заданий

Для всех заданий, кроме «Подстановка пропущенных слов», существуют поля для записи вопроса и ответа на русском и английском языке. Поле «Звуковой файл ответа» предназначено для загрузки звуковых файлов в формате wav. Ниже расположены поля для записи подсказки, намёка и объяснения для вопроса. Поле «Файл изображения/видео» предназначено для загрузки изображения или видеофайла, сопровождающего вопрос. При этом имеется возможность скрыть часть изображения. Для этого используется флажковый переключатель. Область затемнения при помощи «мышки» можно перемещать, растягивать и сжимать по всем направлениям. Для растягивания или сжатия необходимо поместить указатель «мыши» на соответствующую сторону или угол области затемнения.

После выполнения тестирования на экран выводится результат (см. рис. 6).

Если при выполнении задания были допущены ошибки, то пользователю предлагается проделать работу по исправлению ошибочных действий (доступна только в режиме обучения).

Программой предусмотрен мониторинг истории результатов тестирования с целью улучшения освоения профессиональных знаний, сопряжённых с иноязычной деятельностью. Ситуационные задания способствуют овладению информационными единицами английского языка, необходимыми для формирования коммуникационных умений и навыков наряду со знаниями в технической области [7, 8]. Судоводителю необходимо владение английским языком при работе с навигационными публикациями. Более того, он должен вести деловую переписку, оформлять приход-отход судна, составлять морские протесты и осуществлять другие виды деятельности в рамках требований к компетенциям морского образования.

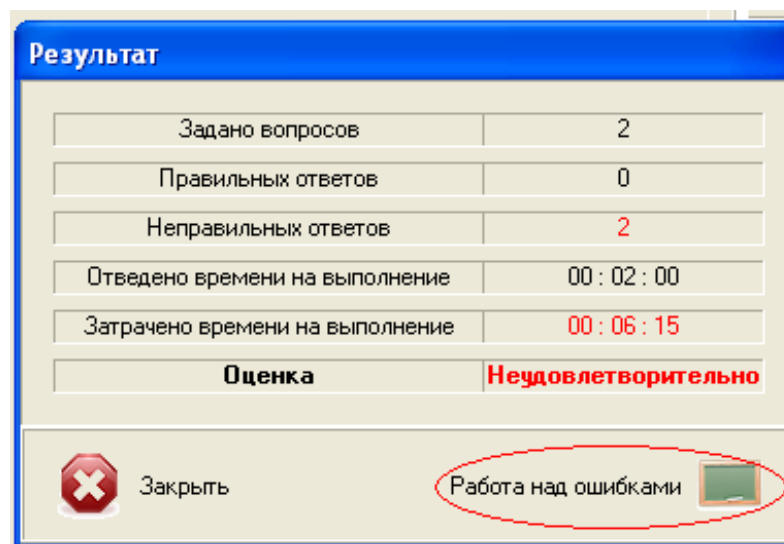


Рис. 6. *Результат тестирования*

В процессе выполнения того или иного вида деятельности могут возникнуть языковые трудности. Решить возникшую проблему поможет использование электронного корпуса текстов. Он может стать надежным ресурсом, который дает возможность добиться более высокой степени аутентичности; найти правильный эквивалент терминов; выяснить, как правильно орфографически оформляется то или иное сокращение; отыскать принятые в данном контексте штампы письменной речи; определить лексико-грамматическую сочетаемость слова [2, с. 249].

Результаты проведенного нами анализа позволяют сформулировать цели интенсивного метода следующим образом: обучить будущих судоводителей навыкам аудирования и говорения с использованием обширного лексического материала за короткий промежуток времени; неизбежные психологические перегрузки снимаются за счет самой методики обучения; принцип коллективного взаимодействия является основным психологическим принципом, в основе которого лежит организация групповых действий, направленных на внутреннюю мобилизацию возможностей личности обучаемого; в связи с существенным прогрессом в развитии персональных компьютеров и компьютерных технологий происходят изменения в самом процессе обучения иностранному языку; новые мультимедийные технологии дают высокий эффект обучения иностранному языку, если они подкреплены передовыми методическими приемами.

Литература:

1. Особенности организации процесса подготовки специалистов морскому техническому английскому языку в рамках национального и международного законодательства / Аванесова Т.П. [и др.] // Вестник Майкопского государственного технологического университета. 2018. Вып. 4. С. 66-72.
2. Груздев Д.Ю. Электронный корпус текстов как эффективный инструмент переводчика: дис. ... канд. филол. наук. М.: ВУ, 2013. 188 с.
3. Совершенствование процесса обучения с использованием компьютерных технологий в условиях иноязычной коммуникации: монография / Аванесова Т.П. [и др.]. Чебоксары: Среда, 2018. 73 с.
4. Занков Л.В. Память. М., 1949.

5. Профессиональная подготовка морскому техническому английскому языку в рамках поправок к Конвенции и Кодексу ПДНВ / Т.П. Аванесова [и др.] // Механизм сбалансированного развития транспортного комплекса Юга России в условиях глобализации и санкций: материалы XIV научно-практической конференции (24-25 ноября 2017 г.): в 2-х ч. Ч. 1. Новороссийск: РИО ГМУ им. адм. Ф.Ф. Ушакова, 2018. С. 37-39.

6. Тешева М.М., Аванесова Т.П. К вопросу о теоретической и практической подготовке языковых занятий в вузе // Научно-методическое обеспечение преподавания иностранных языков на неязыковых факультетах в свете теории и практики межкультурной коммуникации: сборник: материалов Десятой Всероссийской дистанционной конференции. Майкоп: АГУ, 2017. С. 19-22.

7. Тенищева В.Ф., Аванесова Т.П. Формирование профессиональной компетенции морских специалистов в ситуациях иноязычного общения с помощью компьютерных средств // Педагогика: традиции и инновации: материалы IV Международной научной конференции. Казань: Молодой ученый, 2013. С. 189-193.

8. Целесообразность компьютерной поддержки для мониторинга уровня формирования профессиональной компетенции / Т.П. Аванесова [и др.] // Успехи современной науки и образования. 2016. Т. 1, №8. С. 60-67.

9. Trenker P. The SMCP and the requirements of STCW 78/95 // Proceedings of the International Seminar on Maritime English, ITUMF (20-22 March). Istanbul, Turkey, 2002. P. 1-15.

10. De la Campa Portella R.M.: Communication breakdown, MER Dec / 2003. P. 33-35.

11. Language barrier hurt efforts to fight ship fire // Lloyd's List: London. 2007. 9 July. P. 7.

Literature:

1. Features of the organization of the process of training specialists in marine technical English within the framework of national and international legislation / Avanesova T.P. [et al.] // Bulletin of Maykop State Technological University. 2018. Issue. 4. P. 66-72.

2. Gruzdev D.Yu. Electronic corpus of texts as an effective translator tool: dis. ... Cand. of Philology. M.: VU, 2013. 188 p.

3. Improving the learning process using computer technology in a foreign language communication: a monograph / Avanesova T.P. [and etc.]. Cheboksary: Sreda, 2018. 73 p.

4. Zankov L.V. Memory. M., 1949.

5. Vocational training in marine technical English as part of the amendments to the Convention and the STCW Code / T.P. Avanesova [et al.] // The mechanism for the balanced development of the transport complex of the South of Russia in the context of globalization and sanctions: proceedings of the XIV Scientific and Practical Conference (November 24-25, 2017): in the 2nd part of Part 1. Novorossiysk: RIO State Medical University named after Adm. F.F. Ushakov, 2018. P. 37-39.

6. Tesheva M.M., Avanesova T.P. To the question of theoretical and practical preparation of language classes at a university // Scientific and methodological support for teaching foreign languages at non-linguistic faculties in the light of the theory and practice of intercultural

communication: collection of the materials of the Tenth All-Russian Distance Conference. Maikop: ASU, 2017. P. 19-22.

7. Tenischeva V.F., Avanesova T.P. Formation of professional competence of marine specialists in situations of foreign language communication using computer tools // Pedagogy: traditions and innovations: materials of the IV International Scientific Conference. Kazan: A Young Scientist, 2013. P. 189-193.

8. Feasibility of computer support for monitoring the level of professional competence formation / T.P. Avanesova [et al.] // Success of modern science and education. 2016. Vol. 1, No. 8. P. 60-67.

9. Trenker P. The SMCP and the requirements of STCW 78/95 // Proceedings of the International Seminar on Maritime English, ITUMF (March 20-22). Istanbul, Turkey, 2002. P. 1-15.

10. De la Campa Portella R. M.: Communication breakdown, MER Dec / 2003. P. 33-35.

11. Language barrier hurt efforts to fight ship fire // Lloyd's List: London. 2007. 9 July. R. 7.